



Tara , la goleta científica del Antártico p. 3-5
©Francis LATREILLE



Viaje al espacio p. 6-7
©ESA / NASA



Grupo de niños en Madagascar p.8-9
© Pierrot MEN



Premier potager écologiste à Madagascar .p. 10
© Gérard PLANCHENault



El delfín y el niño p.11-15
© Alexis ROSENBERG



Pesando a un niño p.16-17
©Alain PELLORCE

Con la primavera nos llega el regalo de compartir lo que han soñado nuestros alumnos.

En los textos **expresan su cotidianidad:** *Querría un avión para poder irme a otro lugar, lejos del hospital. Muchas veces se sentía sola. Tal vez tendría menos dolor y la gente que me encontraría sería tan rara, que yo sería la más normal de todas. Ahora no puedo hacerlo a causa de mi enfermedad. El miedo se apodera de mí. Parece que todo se puede desmoronar.*

Desvelan hechos de sus vidas: *Ya he estado en un barco en Nueva York. Me recuerda a mis últimas vacaciones. Antes vivía en un país donde hacía frío*

Formulan deseos y proyectos de futuro: *Me gustaría construir una ciudad, visitar otros países, ver el mar, conocer a otras personas, otras culturas, hacer nuevos amigos, ir al espacio, visitar otros planetas, estar en este barco. Sueño con ser médico. Cuando crezca, espero ser campeona de judo, ayudar a los niños; me gustaría alimentarlos y darles juguetes. Me hace pensar en la casa de mis sueños. Yo estaría feliz.*

Proyectan ilusiones: *Sería el mejor día de mi vida. Me gustaría estar en su lugar. Ella me pidió en matrimonio. Ver los planetas, el sol, la luna. Los rayos del sol acarician mi piel en el agua; mis cabellos libres ondulan con el viento; soy totalmente libre. Me gustaría nadar con los delfines, tengo ganas de hacerles cosquillas. Imagínate que la gente te da importancia, atención, cariño, amistad...*

Presentan inquietudes y preguntas: *¿Cómo lo hará? ¿Cómo se crearon los icebergs? Quizás la suerte no les acompaña. ¿Cómo se tomó la foto? Sueño con estar en el agua pero tengo miedo a los tiburones. Las olas me hacen sentir temor; pero me gustaría dejarme llevar. No quiero ir porque no quiero estar solo. No quería separarme de él; me preguntaba qué iba a hacer sin mí. La gente caerá al agua y se ahogará.*

Gracias a los fotógrafos, que nos ofrecen imágenes tan bellas, surgen expresiones como: *Diría que es una de las fotos más emotivas que he visto* o esta otra: *¡Qué variedad de sentimientos! Todos expresados en una sola imagen.*

Finalizo con *De la vida, de la alegría, de la felicidad, esto es de lo que están repletos.*

Es lo que deseamos a los autores de los textos. Buena lectura

Maria Urmeneta

La escuela

ESPAÑA. Hospital Sant Pau, Hemato Oncología. **Barcelona;** Hospital Clínic, psiquiatría infantil y juvenil, **Barcelona;** Hospital de día. Fundació Orienta. **Gavà**
FRANCIA. Centros hospitalarios: CHU: **Clermont-Ferrand:** Pédiatrie, Héματο. **Valence:** Pédiatrie. **Vesoul:** Pédiatrie + SAPAD. **Paris,** CHU: Robert Debré: Endocrinologie Orthopedie, Néphrologie, Hemodialyse, Chirurgie viscerale, orthopedique Centre E.Rist: Hémodialyse

Larga hospitalización:

Hôpital Pédiatrique-Rééducation, **Bullion;** Fondation Ellen Poidatz: C entre de Rééducation Fonctionnelle(CRF) et Institut d'Education Motrice (IEM) **St- Fargeau-Ponthierry.**

Centros psiquiátricos:

Institut Médical Educatif, (IEM) Les Joncs Marins. **Le Perreux sur Marne;** Ecole expérimentale, **Bonneuil sur Marne.**

Educación especial:

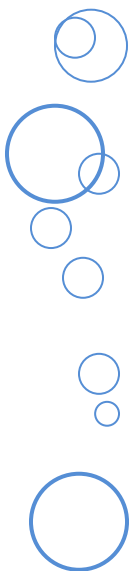
Collège Rimbaud, EGPA, **Nemours.** Ulis (unités localisées pour l'inclusion scolaire Ecole -Collège(Hand.Moteurs) **Clermont-Ferrand.**

Los maestros y maestras

Andro Guillaume, Christelle Bas, Lydia Bardeau Monedière, Sophie Bathelier, Sylvie Bleuchot, Isabel Buisac, Philippe Dewaerd, Isabelle Diard, Brigitte Doidy, Alexandre Gros, Brigitte Hattier-Ospina, Isabelle Liansart, Fabienne Mastou, Mariló Medina, Mariló Noró, Anne Ory, Olivier Perot, Caroline Reynaud, Florence Rocha, Fabienne Teil, Catherine Thierry Fargier, Maria Urmeneta, Sylvie Vauchet Daubord, Laurence Vergnon, Camille Vieira

Y los niños, niñas y adolescentes

Rayane, 5 años. Valentine, 5 años. Harouna, 6 años. Mamoudou, 7 años. Benjamin, 9 años. Isabelle, 9 años. Arnau, 10 años. Sophonie, 10 años. Gaston, 11 años. Dylan, 13 años. Nathan, 13 años. Jordan, 13 años. Camille, 13 años. Andrea, 13 años. Daouida, 16 años. Noam, 16 años. Muhamet, 10 años. Christian, 17 años. Marc, 17 años. Mauro, 17 años. Lucas, 16 años. Imad, 6 años. Yntissar, 7 años. Somy, 10 años. Kilian, 10 años. Imad Eddin, 9 años. Killian, 11 años. Maé, 12 años. Warrel, 11 años. Jolann, 10 años. Mathieu, 14 años. Sandra, 15 años. Wassim, 14 años. Jana, 14 años. Carlos, 15 años. Joan, 19 años. Zakaria, 7 años. Samba, 9 años. Saran, 9 años. Carla, 12 años. Bedia, 13 años. Marine, 17 años. Corentin, 19 años. Alexandra, 16 años. Yienia, 16 años. Mireia, 15 años. Djime, 8 años. Georges, 18 años. Bakary, 17 años. Jeremy, Flavi, Evan, Emmanuel, Romeo-Miguel, Naél, 7 años. Eman, 7 años. Louison, 14 años. Assa, 16 años. Barbara, 16 años. Armine, 15 años. Sylvain, 15 años. Samuel, 17 años. Dalla, 7 años. Bilal, 9 años. Bryan, 13 años. Solène, 13 años. Marius, 14 años. Charline, 12 años. Lilou, 12 años. Mathis, 14 años. Lucas, 9 años. Mickaël, 10 años. Alice, 11 años. Vito, 13 años. Gisela, 14 años. Aida, 16 años. Lucia, 14 años. Tristan, 13 años. Anaëlle, 13 años. Lucia, 9 años. Mina, 8 años. Adil, 10 años. Rayan, 11 años. Rachid, 11 ½ años. Joëline, 9 años. Lucas, 10 años. Virginie, 14 años. Endrit, 14 años. Romeo-Miguel, 16 años. Evan, 20 años. Emmanuel, 19 años. Messie, 13 años. Aylan, 7 años. Flore-Tricia, 9 años. Eden, 9 años. Adem, 8 años. Tyeffen, 10 años. Sarah, 11 años. Mireia, 14 años. Andrea, 14 años. Claudia, 15 años. Carla, 16 años. Mélanie, 16 años. Amanda, 17 años. William, 18 años. Joan, 19 años. Sarrah, 24 años. Camille, 17 años. Noémie, 11 años. Marina, 13 años. Judit, 13 años. Aitan, 16 años. Oriana, 17 años. Yanis, 11 años. Joachim, 9 años. Emmanuelle, 13 años. Tinka, 16 años. Armel, 17 años. Erwan, 19 años.



Le bateau a fait un long voyage...

El barco ha hecho un largo viaje para ir a un nuevo hogar.

Está bloqueado por la nieve.

Llueve. Se va a romper.

La gente caerá al agua y se ahogará. Vinieron aquí para ver la nieve.

Rayane, 5 años. Nefrología. Francia

Un bateau navigue sur la mer. Des marins sont dans le bateau.

Un barco navega en el mar. Los marineros están en el barco. Las rocas y los bloques de hielo están embarrancados. Este no es un lugar para navegar ya que el barco podría chocar contra un iceberg y hundirse.

He elegido esta foto porque me gusta. Ya he estado en un barco en Nueva York para ver la Estatua de la Libertad.

Harouna, 6 años. Nefrología. Francia

Le bateau est très beau mais il y a beaucoup de glace...

El barco es muy hermoso, pero hay mucho hielo y parece que está bloqueado, no podrá flotar, ¿cómo lo hará? Tendrá que tomar otro camino.

Tal vez el hielo de la parte inferior se quede abajo y el que está en la parte superior subirá para dejarlos pasar.

Si no, podría convertirse en un barco volador y subir al cielo. Entonces llegaría a otro mar donde no habría hielo y podría flotar.

Valentine, 5 años. Hemodiálisis. Francia

On voit de la glace, de la neige, des cailloux...

Se ve hielo, nieve, guijarros mezclados con el hielo y el mar. También hay una bandera francesa. Es un velero, es grande y tiene ventanas. Han bajado las velas para que la embarcación se mueva lentamente. Esta foto fue tomada en un país frío. Me gustaría estar en este barco porque me gustaría viajar.

Mamoudou, 7 años. Nefrología. Francia

Je vois un voilier sur l'eau. Au fond, il y a de la glace...

Veo un velero en el agua. En el fondo de la imagen, hay hielo. Esta imagen me recuerda mis últimas vacaciones de verano. Tomé un barco para ir a Manhattan. El barco se movía mucho, hacía mucho calor. Pero por la velocidad, hacía aire. Me sentí como un pirata.

Benjamin, 9 años. Hemodiálisis. Francia

Cette photo est belle. Je vois un bateau dans l'eau et la neige.

Esta foto es hermosa. Veo un barco en el agua y la nieve. Hay alguien en el barco. El hielo me gusta porque es frío. Antes vivía en un país donde hacía frío, no paraba de tocar el hielo. La foto me recuerda donde vivía antes.

Isabelle, 9 años. Centro reeducación funcional. Francia

C'est impressionnant.

Es impresionante.

Me gustaría construir una casa en la isla de hielo, construir una ciudad y colocar postes de metal para hacer una carretera y se llamará "Marcel Michelin".

Gaston, 11 años. ULIS-escuela Hand. Moteurs. Francia

Cette image est belle.

Esta imagen es hermosa. El barco se ve muy bien. Está limpio. Rompe el hielo. Hay marineros en el barco que "manipulan" la vela. El mar es azul oscuro con pequeñas placas de icebergs.

Dylan, 13 años. EGPA. Francia

Je rêve de casser la glace.

Sueño con romper el hielo. También sueño con ver montañas de hielo. ¡Espero que la montaña no me caiga encima! Al mirar esta foto, me hago una pregunta: "¿Cómo se crearon los icebergs?"

Nathan, 13 años. EGPA. Francia

On dirait que l'iceberg...

Parece que el iceberg se derrumba sobre el barco. El barco está intentando huir.

Jordan, 13 años. EGPA. Francia

Il était une fois un garçon...

Había una vez un chico que quería ver el hielo, pero sus padres no querían. Les dijo a sus padres que estaría bien ir a ver el hielo y que había muchos animales: orcas, osos polares, focas, zorros árticos y que soñaba con ir a verlos.

Muhamet, 10 años. IEM. Francia

Un bateau est en train de parcourir le monde entier.

Un barco viaja por el mundo. Está en un lugar peligroso y difícil de atravesar. El hielo, detrás, puede agrietarse y caer.

¿Puede ser que las personas que navegan en este barco estén allí para recuperar el hielo y hacer experimentos? Serían científicos. Es un barco francés, "por" la bandera.

He elegido esta foto porque me ha hecho pensar "en el riesgo", las personas se toman la molestia de experimentar en un lugar donde pueden perderse. Son valientes.

Sophonie, 10 años. Nefrología. Francia

Estoy en el barco, hay un iceberg muy grande y a la vez muy bonito. Ahora el barco está girando hacia otro lado para llegar a su destino.

El iceberg parece que se les caiga encima porque han oído el ruido del hielo que se va moviendo y poco a poco el hielo va cayendo suavemente. Cada vez se oye más fuerte y el barco va acelerando. Ha chocado con un bloque de hielo y los marineros se han asustado y se han puesto muy nerviosos, pero el capitán los ha tranquilizado.

Quieren ir hacia Francia. El camino es muy largo y peligroso. ¿Llegarán a Francia?

Arnau, 10 años. Hematología. España

La imatge m'inspira soledat, aïllament, fragilitat, perill, com la sensació de que en qualsevol moment tot se'n pot anar en orris,... Sembla que tot es pot esllavissar...

La imagen me inspira soledad, aislamiento, fragilidad, peligro, como la sensación de que en cualquier momento todo se puede ir a pique... Parece que todo se puede desmoronar.

Yo he tenido esta sensación aquí dentro del hospital, una sensación de aislamiento a la vez que de soledad, fragilidad y peligro.

Peligro también cuando me caí en el lavabo y cuando tengo bajadas de tensión porque no ves nada, pierdes el equilibrio, ves puntitos negros... hasta que lo acabas viendo todo negro y finalmente vas cayendo despacio. Nunca me ha pasado estando solo.

Los marineros se sienten aislados del mundo y esto les provoca una sensación de fragilidad, miedo e insignificancia en la inmensidad del mar.

El agua del mar está fría y no te puedes mover nada por el entorno del barco. Y el barco está en peligro constante porque en cualquier momento se pueden desprender trozos de hielo del iceberg y aplastar el barco.

Christian, 17 años. Hematología. España

Estamos en la tercera semana de nuestro viaje al polo norte, hace mucho frío y no hay muchas horas de sol.

Es un lugar precioso y con unos paisajes muy vivos a la vez que muertos; apenas se ven peces ni otros animales, pero el inmenso tamaño del iceberg te deja con la boca abierta y sus desprendimientos son espectaculares.

Marc, 17 años. Oncología. España

Il y a un bateau,...
Hay un barco,
está en el hielo
Hace frío. Es bonito.
Daouida, 16 años. IEM

J'aimerais voyager...
Me gustaría viajar
en barco, ver el mar.
Aminata, 19 años. IEM

Me gustan mucho los colores y la imagen en sí, me aporta mucha calma y serenidad.

Andrea, 13 años. Hospital de día. Psiquiatría. España

Un bateau faisait le chemin par la glace.

Había una vez un barco abriéndose paso a través del hielo. El barco no podía navegar. Entonces los adultos rompieron el hielo. Después, el barco avanzó lentamente, suavemente hasta el mar.

Noam, 16 años. IME. Francia

Los espacios abiertos inspiran cuentos y formas poéticas, páginas 18 y 19.

Tara

Por las frías aguas del Ártico
navega el pequeño navío
esquivando hielo flotante;
la tripulación pasa frío.

Y en estas el gran capitán
se pone su cálido abrigo
y mientras imparte sus órdenes
también impone su castigo.

Y pescando peces del norte
el barco va haciendo camino
entre el hielo y el agua helada
va cruzando hacia su destino.

Mientras, un joven tripulante
recuerda nostálgico a su hijo
dejado en tierra con su esposa
y él, inquieto, sin puerto fijo.

Aunque sabe que en dos semanas
volverá con su hijo querido
y besará a su amada esposa
y abrazará al recién nacido.

Mauro, 17 años. Hospital psiquiatría. España

Viaje al espacio

Miro al negro inmenso,
contando las estrellas.
Como en aquellas noches de montaña,
en mis brazos te dormías.
Años luz de tu sonrisa,
demasiado espacio entre nosotros.

En una nave en el vacío,
sin ti nada me llena.
Te añoro hija mía,
he caído en el hastío.

Hace años que me fui;
ya eres toda una mujer,
ojalá tú me perdones,
algún día volveré.

La llamada del deber;
el deber estar contigo,
de este viaje me arrepiento,
cada día pienso en ti.

Lucas, 16 años Hospital psiquiatría. España

Tara acaba de celebrar el décimo aniversario de la primera expedición polar en inmersión en el mundo glacial. Ocasión para todo este equipo de científicos, técnicos, cocineros, fotógrafos, para recordar horas difíciles y también para constatar los progresos del conocimiento sobre el estado del mundo y la riqueza de los intercambios de universitarios del mundo entero. Ocasión para nosotros de agradecerles por su trabajo y por las fotos intercambiadas para enriquecer sueños y pensamientos. Las revistas "Si soñáramos" atestiguaban el impacto inmediato de las fotos sobre la imaginación de los niños y las riquezas inesperadas de los relatos y de la escritura. Muchas gracias a la fundación Agnès. B y a todos los que nos leen. Hélène Voisin

Viaje al espacio

© ESA /NASA

Comment la photo a-t-elle été prise ?

¿Cómo se tomó la foto? ¡Nadie puede tomar una foto de un astronauta!

¡Él está en el cielo! ¡Está demasiado lejos! ¿Eres tú quien la toma? ¿Viste al astronauta saltar e ir al cohete y tomaste una foto? ¿O diste la vuelta al mundo en avión y fuiste al cielo para tomar una foto? O puede ser que él llevara su cámara en el bolsillo; tomó rápidamente la fotografía y la guardó.

Imad, 6 años. Nefrología. Francia

Cette photo me fait rêver...

Esta foto me hace soñar porque tiene lugar en el espacio. Podemos ver la Tierra.

El cosmonauta está volando.

Me gustaría ir al espacio con él para que me enseñase a volar como él.

Parece que está en otro mundo.

Yntissar, 7 años. Endocrino. Francia

Thomas Pesquet est dans l'espace.

Thomas Pesquet está en el espacio.

Cuando estás en el espacio, hay muchas estrellas y es hermoso.

Somy, 10 años. Cirugía. Francia

L'astronaute saute de la fusée.

El astronauta sale del cohete.

¡Vamos a despegar! al lado hay un planeta. Es Marte.

Atención ¡un extraterrestre! Atraviesa la luna, hay patos de plástico y una pelota de playa. El extraterrestre va en patinete y luego en skate-board. Ve un caballo en un globo de aire caliente. ¡Seguro! Luego cruza un león sobre una balanza.

Kilian, 10 años. IEM. Francia.



L'astronaute voyage dans l'espace et il se prend en photo avec la Terre.

El astronauta viaja por el espacio y se fotografía con la Tierra. Hay varias máquinas: la máquina que hay detrás de él sirve para viajar en el tiempo. El ritmo no es el mismo en el espacio que en la Tierra. La máquina que lleva en su traje de astronauta sirve para filmar, es una cámara.

Hay una bandera francesa en su traje, de esta manera puede marcar su territorio. Me gustaría estar en su lugar para tener un gran cohete y conducirlo.

Imad Eddine, 9 años. Nefrología. Francia

Je vois un homme qui est tout blanc.

Veo a un hombre que va de blanco. Está en el espacio. Ve todo el sistema solar. Vemos el planeta Tierra. Me gustaría ir al espacio un día, para ver mejor el planeta Tierra. Veré todos los otros planetas. Voy a mirar hacia adelante porque seré un adulto. Me imagino que es bueno pasearse por el espacio, no tendré miedo.

Estaré feliz de viajar fuera de casa...

Sueño con usar cámaras para descubrir marcianos.

Killian, 11 años. ULIS- Escuela. Francia

Je vois un français dans l'espace...

Veo una persona que es francesa en el espacio con el uniforme de astronauta tomándose una foto. Se ve la Tierra, él está fuera de su trasbordador espacial y se llama Thomas Pesquet.

¿Y yo? No quiero ir porque no quiero estar solo.

Maé, 12 años. Pediatría. Francia

On voit le drapeau de la France...

Vemos la bandera de Francia en el brazo del astronauta. Está en el espacio. Hay objetos a su alrededor que sirven para reparar el satélite. El traje tiene pantallas brillantes para iluminar y para que el astronauta pueda ver. Salta en el espacio, como en las películas. Si se quita el traje, se quedará sin oxígeno. Esta foto me gusta porque se ve el planeta azul, la Tierra. Se llama así porque hay muchos océanos. Me gustaría ir al espacio para saber cómo funciona el satélite y para visitar otros planetas, como Marte ¡porque nació en el mes de marzo!

Warrel, 11 años. Nefrología. Francia

J'aimerais aller dans l'espace.

Me gustaría ir al espacio. Primero me habría puesto mi traje de cosmonauta para caminar por la luna y jugar a fútbol.

Jolann, 10 años. IEM. Francia

C'est beau l'espace, les étoiles, la terre, la lune....

El espacio, las estrellas, la tierra, la luna... Todo es bello. Si yo estuviera en la estación espacial, podría flotar en el aire. Me sentiría bien. ¡Thomas es realmente el campeón mundial de la tierra y de la luna!

Mathieu, 14 años. ULIS-Escuela. HM. Francia

A en Marc li ha agradat des de petit viatjar a l'espai.

A Marc, le ha gustado desde pequeño viajar al espacio.

Su sueño siempre ha sido pisar la luna y ver las estrellas de cerca.

Gracias a que se ha esforzado a cumplir su sueño, ha podido viajar al espacio.

Siempre pensaba que si algún día iba, le encantaría y, tenía toda la razón, porque le encantó.

Si realmente sigues tus sueños y te esfuerzas, puedes conseguir todo lo que te propongas.

Sandra, 15 años Hospital Psiquiatría. España

C'est un astronaute, il est dans l'espace...

Es un astronauta, está en el espacio, para observar la tierra, para hacer experimentos.

Me gustaría irme a estudiar meteoritos, comprender cómo es la tierra, ver el mundo desde allá arriba.

Tal vez me sentiría mejor en el espacio, tal vez tendría menos dolor y la gente que me encontraría sería tan rara, que yo sería la más normal de todas.

Wassim, 14 años. Hemodiálisis. Francia

He escogido esta foto porque algún día me gustaría ir al espacio. Es un sitio que me aporta misterio.

Me gustaría saber cómo se siente alguien cuando va al espacio, sus sensaciones y pensamientos.

Ver los planetas, el sol, la luna... verlo todo en la vida real y no a través de fotos y vídeos.

Jana, 14 años. Hospital de día. Psiquiatría. España

Yo he cogido esta foto porque me interesa el tema sobre el espacio.

En esta foto hay un astronauta en el espacio, en el fondo de la foto se ve un trozo de la tierra y la oscuridad del espacio.

El hombre va muy bien equipado, lleva el equipo de astronauta. El equipo es grueso. Es blanco, lleva una cápsula en la cabeza, lleva linternas en la capsula, lleva arnés. Yo creo que son héroes.

Las informaciones que traen los astronautas son para avanzar en la ciencia.

Carlos, 15 años. Hospital de día. Psiquiatría. España

Je vois un astronaute. Il est dans l'espace...

Veo un astronauta. Está en el espacio para descubrir otros planetas. Está solo en el espacio, está en el vacío. Está al lado de su nave espacial y se sostiene para no caer en el infinito.

Armel 17 años. IME. Francia

No tenia cap idea per poder guanyar el concurs.

Els participants ja havien esgotat totes les idees possibles.

No tenía ninguna idea para poder ganar el concurso.

Los participantes ya habían agotado todas las ideas posibles.

Un concurso tan simple con un premio tan grande.

El objetivo del concurso: ¡Hacerse un *selfie*!

El premio: Un viaje a petición del ganador.

El *selfie* más original gana el concurso.

Su esposa le dio muchas ideas, pero ninguna era demasiado original. No sabían qué podrían hacer.

Durante las noches se quedaban mirando la luna, por si les sugería alguna idea.

Y así fue: ¡Un *selfie* desde el espacio!

Joan, 19 años. Hematología. España



Les enfants regardent tous en haut,...

Los niños están mirando hacia arriba, han visto un avión y están tratando de atraparlo. Hay un niño pequeño que se esconde un poco, tal vez tiene un poco de miedo al avión, pero a los otros les gustaría irse, irse lejos, como yo.

Querría un avión para poder irme a otro lugar, lejos del hospital, para poder ir a la escuela todos los días y llevar a mis padres.

Zakaria, 7 años. Hemodiálisis. Francia

J'aime cette photo.

Me gusta esta foto. Los niños son felices. ¿Tal vez están mirando un avión, una cometa porque están mirando hacia arriba o a alguien famoso?

La foto es en blanco y negro, de cuándo data, ¿puede ser de 1900?

La elegí porque las otras fotos son peligrosas: El astronauta debe protegerse para respirar, de lo contrario, se muere. La mujer puede encontrarse con un animal peligroso en el agua, como un tiburón. El barco puede chocar contra el hielo y hundirse. En los campos, puede haber un jaguar, un tigre, un zorro que te ataquen.

Samba, 9 años. Nefrología. Francia

Je suis réveillé et quand j'ouvre la fenêtre, j'entends: « Yanis, Yanis, Yanis, Yanis ! »

Estoy despierto y cuando abro la ventana, oigo: "¡Yanis, Yanis, Yanis, Yanis!" Poco después, estaba en la calle, y de repente, una rubia vino a verme. Ella me pidió en matrimonio. Me conmovió y todos me tiraron flores, besos, todo eso, todo eso... Era conocido en todo el mundo, y allí, todas las chicas me portaban y me sacudían de arriba abajo. Para mí fue el mejor día de mi vida y lloré de alegría. ¡Estaba feliz!

Yanis, 11 años. IEM. Francia

Ça me fait penser à une photo de classe.

Me recuerda a una foto de clase.

Ellos hacen la foto en el pueblo.

Me hace pensar en la casa de mis sueños.

Están contentos. Son felices. Piensan en su mamá. Tal vez son pobres.

Joachim, 9 años. IEM. Francia

Je rêve de voyager partout dans le monde...

Sueño con viajar por todo el mundo y aprender cosas nuevas. También sueño con probar las especialidades del país.

Me gustaría ir a Madagascar para hacer nuevos amigos.

Emmanuelle, 13 años. EGPA. Francia



Je vois des enfants heureux,

Veo niños felices, niños que quieren aprender, niños inteligentes. Algún día querrán ir a Francia, a los países de Europa.

Esta foto me hace soñar porque cuando crezca, espero ser campeona de judo, ayudar a los niños que están en África, dar dinero para construir escuelas, lugares para jugar, ropa, ayudarlos a aprender a hablar francés, inglés. Los niños podrán enseñarme a hablar su idioma.

Saran, 9 años. Cirugía Francia

Les enfants sont heureux.

Los niños están felices. Hay niñas y niños. Levantan las manos.

Dicen adiós o miran un avión.

Creo que es en África, mis padres ya han estado en África, en Malí. Me dijeron que allí hace calor, que la comida es diferente y que las casas no son como aquí.

Me gustaría viajar, ir a Nueva York y también a Argelia, el país de mi amiga Soumia.

Me gustaría visitar otros países, ver el mar, conocer a otras personas, otras culturas y visitar una mezquita.

Carla, 12 años. Hemodiálisis. Francia

Je me pose des questions: sont-ils pauvres ?

Me pregunto: ¿son pobres? Si estos niños son pobres, me gustaría alimentarlos y darles juguetes. Me gustaría visitar el lugar donde están los niños.

Me gustaría sencillamente ir a Madagascar.

Bedia, 13 años. EGPA. Francia

Ces enfants transpirent la joie et la bonne humeur...

Estos niños rebosan alegría y buen humor y sin embargo viven en un país pobre, Madagascar, y no poseen las tres cuartas partes de lo que nosotros, los occidentales, tenemos. No necesitan nada porque su forma de vida es suficiente para ellos y se contentan con poco y son felices.

Con las manos en el aire, agradecen al cielo la riqueza que ofrece la vida.

Marine, 17 años. Pediatría. Francia

J'ai pensé au film Madagascar...

Pensé en la película Madagascar, en la pequeña isla perdida. Los niños están felices, sonríen. Miran al cielo porque empieza a llover. Lo celebran. Es como una película en blanco y negro. Tengo ganas de viajar.

Corentin 19 años. Escuela experimental. Francia

Liberté

Celle qui nous rend heureux.

Libertad

Lo que nos hace felices.

Sueños

Lo que nos hace viajar.

Alegría

Lo que embellece el mundo.

Estas son las tres palabras que reflejan esta imagen.

Niños, felices y libres, soñando con otro mundo.

Admirando las cosas pequeñas, sencillas de la vida.

Sin prejuicios, sin malicia.

De la vida, de la alegría, de la felicidad, esto es de lo que están repletos.

Alexandra, 16 años. Pediatría general. Francia

Grupo de niños en Madagascar

Diría que es una de las fotos más emotivas que he visto. Todos son niños sin miedo a nadie. Personas fuertes, dando sentido a la frase "la unión hace la fuerza". Qué valientes aquellos que pese a todo siguen luchando, que se caen y si ellos solos no pueden, juntos se levantan. Que sienten, que sueñan, que ríen, que viven. Quizás la suerte no les acompaña, pero no se rinden. Y es que por muy pequeños que seáis, sois grandes y, no, no hablo de tamaño, tenéis la fuerza para seguir cuando todo está en contra, y eso, no se me va a olvidar nunca.

Yienia, 16 años. HD psiquiatría. España

Sí, es verdad que el dinero no da la felicidad. Como veis en esta foto aparecen niños de un pueblo pobre de Madagascar, sonriendo hacia las cámaras muy felices. La pobreza es un problema muy grande en el mundo. Mientras miles de niños mueren, en las grandes ciudades están gastando millones de euros en luces de Navidad o gastan mucho dinero en ropa de marca. La gente solo piensa en su propio bienestar, el dinero está muy mal distribuido en el mundo.

Esta imagen me gusta porque yo siempre quiero tener muchas cosas, pero es necesario de vez en cuando recordar que mucha gente tiene menos que tú para vivir.

Mireia, 15 años. HD psiquiatría. España



Je voudrais travailler dans un potager...

Me gustaría trabajar en un huerto para cultivar verduras. Me encantaría compartirlas con mis primos y otras personas.

Djimé, 8 años. IEM. Francia

Un monsieur cueille des légumes...

Un hombre recoge verduras en un jardín orgánico. Allí, hay un segundo hombre que con una hoz busca tréboles de cuatro hojas. Hay sol y sombra. Se ve escrito: "Jardín orgánico" que significa jardín ecológico.

Georges, 18 años. Instituto médico-educativo. Francia

Le jardin écologiste de Bonneuil

A Bonneuil, nous avons un potager dans le jardin, avec un cerisier...

En Bonneuil, tenemos un huerto en el jardín, con un cerezo plantado en el centro. Cultivamos verduras y flores.

En primavera, plantamos semillas en los invernaderos y las regamos. Crecen y las plantamos en la tierra. Ponemos tutores. Tenemos que arrancar las malas hierbas. Hemos fabricado barreras con bambúes y cuerda.

Tratamos de ser ecológicos. Tenemos un compostador donde reciclamos las peladuras de la cocina.

Llevamos a un erizo enfermo a la Escuela de Veterinaria Maisons-Alfort. Es un animal protegido que come las babosas y los pequeños insectos de los huertos.

Plantamos habas, rábanos, coliflores y zanahorias.

Evan ha hecho un dibujo del huerto.

Texto colectivo de **Jérémy, Flavi, Evan, Emmanuel, Roméo-Miguel y Corenti**.

Je vois des personnes qui travaillent...

Veo gente trabajando en un huerto. Observan, riegan, recolectan.

En Mali, mi madre tenía un huerto con lechugas, cebollas, tomates, hojas de ruibarbo, pimientos, remolachas, okras.

Trabajé también con mi madre, pero eran sobre todo mis hermanas quienes la ayudaban porque yo era demasiado pequeño. Yo las comía pero ellas vendían las verduras en el mercado o la gente venía a comprarlas a casa. Me trae buenos recuerdos. Yo tenía 10 años. Era mejor que estar en el hospital.

Bakary, 17 años. Nefrología. Francia



Veo el delfín

Cette photo est belle. Je vois la dame qui caresse le dauphin.

Esta foto es bella. Veo que la mujer acaricia al delfín. Están en el agua con muchos pececillos. Hay unas burbujas pequeñas. Me gustaría estar en el lugar de la mujer.

Naël, 7 años. Reeducción funcional. Francia

El delfín sale del agua para respirar, juega mucho con las personas, está siempre contento.

Un niño le está rascando porque le gusta el delfín... Para bucear el niño tiene que ponerse unos zapatos que se parecen a las aletas y tiene que llevar unas gafas y las gafas tienen un tubo para respirar.

Eman, 7 años. Hematología. España

Une dame fait un massage à son dauphin. C'est son animal de compagnie.

Una mujer le hace un masaje a su delfín. Es su animal de compañía. Pecesitos nadan a su alrededor. Pienso que están en un gran acuario.

Louison, 14 años. Francia

C'est une dame qui nage avec un dauphin et avec d'autres poissons

Es una mujer que nada con un delfín y con otros peces alrededor en un mar o un océano. Toca al delfín, parece educarlo, quizá sea su maestra.

Barbara, 16 años. Francia

Sur cette photo je vois une femme dans la mer avec un dauphin.

En esta foto veo a una mujer en el mar con un delfín. Hay unos peces, la mujer hace burbujas con su boca porque sopla en el agua lleva una máscara. La mujer se ha puesto bajo el delfín, le toca bajo su mandíbula. La mujer lleva un bañador azul, con collares. Lleva un anillo en la mano derecha. Si se mira bien vemos el armazón de un barco.

Samuel, 17 años. Francia

La dame met les mains sur le dauphin. Elle a des lunettes de plongée bleues et un maillot de bain bleu.

La mujer pone las manos sobre el delfín. Lleva gafas de buceo azules y un bañador azul. El agua también es azul.

El delfín cierra los ojos, está calmado, tiene la boca cerrada.

Arline, 15 años. Francia

Il était une fois, une femme dans l'eau avec un dauphin qui voulait jouer avec elle.

Era una vez, una mujer en el agua con un delfín que quería jugar con ella. El delfín saltó sobre ella, pero le rechazó.

Veo burbujas y peces pequeños en el agua.

Sylvain, 15 años. Francia

Une dame caresse un dauphin. Le dauphin est content, il a l'air de sourire.

Hay una mujer que acaricia a un delfín. El delfín está contento, parece sonreír. **Assa**, 16 años. Francia

Le dauphin, il est content, je crois. El delfín está contento, así me lo parece. **Tinka**, 16 años. Francia

Veo el delfín y sueño...

Je n'ai jamais vu de requin ni de dauphin.

Nunca he visto ni a un tiburón ni a un delfín. La submarinista puede ver sirenas, peces y tiburones ballena. Me gustaría mucho ir con ella y seguirla.

¿Por qué le hace cosquillas al delfín?

El delfín se ríe, está durmiendo, es sonámbulo.

Dalla, 7 años. Endocrinología. Francia

J'ai envie de nager avec le dauphin.

Tengo ganas de nadar con el delfín.

Hay unos peces que no están contentos.

El delfín está contento porque sonríe. Tengo ganas de acariciar al delfín. Debe de ser muy suave.

Bilal, 9 años. IEM. Francia

Je rêve d'être avec les dauphins et les poissons.

Sueño con estar con los delfines y los peces. Sueño con estar en el agua pero tengo miedo a los tiburones. ¡Pero a pesar de todo tengo ganas de saltar al agua!

Bryan, 13 años. EGPA. Francia

Ce serait un beau jour de ma vie.

Sería el mejor día de mi vida. Me gustaría acariciarlo. El mar es tan azul que aún tenemos más ganas de nadar con el delfín y con los peces a nuestro alrededor. Si estuviera con ellos, no querría dejarlos nunca. Preferiría vivir con ellos.

Solène, 13 años. EGPA. Francia

Cette photo me fait rêver je la trouve magnifique.

Esta foto me hace soñar porque la encuentro magnífica. Es increíble estar con los peces, los delfines y poder tocar a los delfines.

Marius, 14 años, ULIS-escuela HM. Francia

C'est le mammifère le plus gentil au monde.

Es el mamífero más bueno del mundo.

Me gustaría nadar con ellos. Los acariciaría. Sería extraño, no es igual que un gato o un perro. No tienen la misma textura. Su piel es muy lisa como los leones marinos.

Estarían contentos. Estarían dando vueltas

Charline, 12 años. ULIS-escuela HM. Francia

Voir des dauphins, me fait rêver ! ...

Ver delfines, ¡esto sí que me hace soñar! porque me entran ganas de aventurarme en el mar, descubrir nuevas especies submarinas.

¡Me gusta ver peces!

Lilou, 12 años. ULIS-escuela HM. Francia

J'aimerais voir des dauphins.

Me encantaría ver delfines. También tengo ganas de acariciarlos, hacerles cosquillas, dormir con ellos, vivir con ellos y ver a bebés delfines.

Si se pudiera tener delfines en casa, compraría uno con sus bebés.

Mathis, 14 años. ULIS-escuela HM. Francia



Recuerdos y proyectos

Ceci me fait penser à mes vacances

Esto me hace pensar en mis vacaciones cuando tenía tres años y cuando fui al Mar Rojo en Egipto. Por la tarde, al principio de la noche, íbamos a coger cangrejos y una vez vimos delfines y una morena.

Lucas, 9 años. Hemodiálisis. Francia

Une dame et un dauphin sont dans la mer

Una mujer y un delfín están en el mar con peces. Ella le acaricia y a él le gusta porque cierra los ojos. Parece reírse. Lleva una máscara y un anillo en el dedo corazón. Las burbujas de aire muestran que la mujer respira.

Se diría que un tiburón va a atacarlos. Atacan cuando tienen hambre o cuando los hombres los molestan.

He escogido esta foto porque he tenido la suerte de ver a un delfín. He nadado en el mar pero nunca he hecho submarinismo.

Mickaël, 10 años. Nefrología. Francia

Souvent, je rêve de nager dans la mer avec les dauphins

A menudo, sueño con nadar en el mar con los delfines, podría acariciarlos, sería feliz.

Más adelante, me gustaría ser submarinista para ver a todos los animales marinos y cuidarlos para salvarlos.

Me sentiría un poco estresada pero es normal porque no soy una sirena.

Prefiero cuando hace mucho calor y los delfines viven en los países cálidos, los peces nadarían a mi alrededor.

Alice, 11 años. ULIS- Escuela HM. Francia

Dans un bassin, il y a un dauphin,

En un estanque, hay un delfín, una mujer debajo de él y pececitos a su alrededor.

El delfín parece que está relajado o enfermo porque tiene los ojos cerrados.

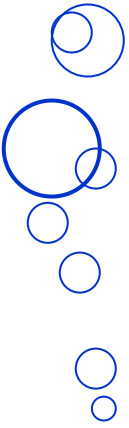
La mujer lleva un anillo en el dedo corazón y no en el anular pues no está casada, pero parece estar enamorada. También lleva un collar. No lleva máscara de oxígeno sino un tubo de respiración.

O ella es muy fuerte, o el estanque es poco profundo y puede salir a la superficie para respirar.

No me gustaría acariciar a los delfines porque viven en el mar y el agua está fría.

¿Pero por qué no practicar el submarinismo, dentro de unos años?

Vito, 13 años. Nefrología. Francia



Esta foto me transmite tranquilidad, relajación y cariño, ya que a mí me gustaría estar en el lugar del delfín.

Imagínate que la gente te da importancia, atención, cariño, amistad...

Si te pones en su lugar, ¿cómo te sentirías? ¡que alguien te aprecie y quiera estar contigo!

En ese mundo el “delfín” vive libre en la naturaleza y puede hacer lo que quiera, sin preocupación de que nadie lo juzgue o incluso como antes he dicho, lo aprecien y admiren fascinados por las cosas que hace, por su inteligencia y dulzura.

A mí me gustaría ser ese delfín.

Gisela, 14 años. Hospital de día. España

Me gusta mucho esta foto,..

Me gusta mucho esta foto, ya que me encantaría poder nadar con los delfines, poderlos tocar.

Esta fotografía transmite mucho cariño, tanto por la chica que está acariciando al delfín, como el mismo delfín que parece estar feliz.

Me encantaría poder estar ahí, con los delfines y con los peces que hay, y poder ver todas las especies que hay dentro del inmenso océano.

Aida, 16 años. Hospital de día. España

Me parece una foto muy tierna y linda.

El delfín está casi sonriendo y parece que se siente a gusto con el contacto humano.

La chica ha ido allí de vacaciones, para disfrutar de un lindo día, disfrutar de los animales viéndolos y tocándolos porque así tendrá una experiencia agradable.

La experiencia es genial porque está viendo y tocando un animal que no ves todos los días.

Yo estaría feliz.

Lucía, 14 años. Hematología. España

Je vois une fille qui regarde un dauphin et des poissons.

Veo a una chica que mira a un delfín y unos peces. El agua no es muy profunda porque se ve la superficie del agua iluminada por el sol y las burbujas de aire que suben; además, la chica no lleva máscara de oxígeno.

El delfín no parece hostil, sonrío cerrando los ojos. Es una muestra de confianza. Los peces y los delfines parecen estar acostumbrados a los humanos porque se quedan al lado de la chica. Debe de tener pensamientos positivos porque los delfines pueden sentir las emociones. Hice un bautismo de buceo en Argelès-sur-mer y los delfines eran desconfiados. ¿Quizás los habían atrapado? Yo llevaba bombonas de oxígeno pues iba a bajar en profundidad.

Ahora no puedo hacerlo a causa de mi enfermedad. Y no quiero volver a hacer el bautismo pues tendré demasiadas ganas de hacer buceo.

Tristan, 13 años. Nefrología. Francia

J'ai choisi l'image où je vois l'eau et le bleu.

He escogido la imagen en la que veo el agua y el azul. Los peces nadan en grupo y los delfines.

Una persona lo acaricia sin ningún miedo. Los peces no le tienen miedo. Me imagino bajo el agua, en su lugar, nadando con los delfines y me sentiría bien con ellos, las olas que me acarician la cara y sobre la espalda de un delfín viajando con ellos. Los delfines se llaman por ondas y pequeños gritos.

La cabeza en la superficie, miro, no hay nada en el horizonte, ¡cuánta agua!

Mis cabellos libres ondulan con el viento.

Soy totalmente libre, miro los colores en el agua.

Corales y algas, peces que se esconden allí

y luego un viejo delfín que nada

y me reúno con él para nadar y le acaricio.

Anaëlle, 11 años, Ullis-escuela HM. Francia

Me llamo Lucía y tengo 9 años y me gusta jugar.

Estoy dentro del agua contigo porque he venido a verte porque me gustan mucho los delfines y también me gustan tus dientes que los tienes de pincho. Te estoy tocando tu piel, es muy suave, parece que estás dormido o sonriendo. Tú comes muchos peces, porque a tu alrededor hay muchos peces. Me gusta hablar contigo, ya te lo he dicho al empezar. Eres de color gris, tienes una nariz muy guapa, blanca.

Me gusta jugar contigo alguna vez, a señoritas o a médicas. Si fuera médica te auscultaría los pulmones, si tienes algo malo te pincharía para sacarte sangre. Me llevaría la sangre para mirar si tienes algo bueno o malo. Las pruebas dicen que está bien y le diré al delfín que las pruebas están bien.

Ahora me podrías decir cosas tuyas...

Lucía, 9 años. Hematología. España

Y si contáramos historias...

Une petite fille rencontre un dauphin.

Una niña encuentra a un delfín. Lo sigue por el agua. El delfín le da un collar. En el collar, hay una concha. Se pone el collar y se transforma en sirena. Después, el delfín comprende lo que dice la niña y la niña comprende lo que dice el delfín. Le dice: "Hay que ir al mundo de las sirenas" va allá y le parece precioso. Luego dice "Adiós, voy a ver a mis padres"

Mina, 8 años. Pediatría. Francia

Il était une fois un jeune dauphin. Il était perdu...

Había una vez un joven delfín. Estaba perdido... en el mar solo, desgraciado, abandonado. Pero no empecéis a llorar todavía, ¡que la historia acaba de comenzar! Estaba hambriento, muy hambriento. Para alimentarse, tuvo que ir al Mar Negro. ¡No podía ver nada de nada! ¡Un calamar gigante le ataca! Lucha y consigue salir. Encuentra comida. Pero no sabemos qué más hay en este Mar Negro... ¡Peces espada! Él trata de pasar desapercibido y lo consigue. Y allí, hay muchos peces y una buceadora. La buceadora lo lleva con su familia.

Adil, 10 años. Centro reeducación funcional. Francia

Une fille qui aimait nager est enfermée...

Una niña a la que le gustaba nadar está encerrada en una prisión porque ella quería salvar su vida y la de su familia.

Para tener la oportunidad de escapar saltó a las aguas profundas donde ahora está condenada a vivir.

Ah, sí, olvidé decirte mi nombre mi nombre es Rayan y su nombre es Lana Soy un delfín y ella es hermosa. Creo que estoy enamorado.

Rayan, 11 años. C. reeducación funcional. Francia

Un jour une dame décide de plonger...

Un día una mujer decide zambullirse en el mar. Había peces muy bonitos y había un pez al que quería ver costase lo que costase. El delfín es muy bello. Voy a ir a verlo y a acariciarle el vientre. El delfín estaba muy relajado. Alrededor de esta mujer y de este delfín había peces muy pequeños. Se hicieron amigos.

Rachid, 11 años ½. IEM. Francia

Je suis une aventurière qui rend visite à sa cousine...

Soy una aventurera que visita a su prima en América. Vamos a bañarnos en el océano y tenemos la suerte de ver a un delfín de cerca. Hablamos con el delfín y comprendemos su lenguaje.

Cuando vuelvo a casa, escribo en mi diario que he visto un delfín por primera vez.

Joëline, 9 años. IEM. Francia

Sous l'eau se trouve un dauphin...

Un delfín nada con sus peces amigos que están en el agua. Sobre el agua hay un barco donde un señor que se llamaba Mat se preparaba para sumergirse en el agua.

Se pone su traje de buzo, sus aletas, sus gafas de buceo. Luego, se tira al agua para ver al delfín. Mat se zambulle, "splash", bajo el agua. Mat nadaba y nadaba, y vio al delfín y los peces que nadaban. Mat se acercó al delfín y lo acarició, lo admiraba.

Diez minutos después, Mat regresa al barco. Dice: "Ha sido magnífico, es la primera vez que veo a un delfín".

Y Mat regresó a su casa con una foto del animal. La puso en un marco, y se durmió en su casa.

Lucas, 10 años. Pediatría. Francia

C'est une fille qui habite en Amérique...

Una chica vive en América y un día, una persona le dice: "Alguien quiere verte, pero es una sorpresa, no podemos decirte". Coge su maleta y sube al avión hacia el Sur de Francia.

En Marsella, un hombre que trabaja con animales marinos va a buscarla. Por el camino le dice que los trabajadores del acuario han traducido las señales de su delfín Polochon al francés y que éste quiere verla. Allá, le decimos que se prepare para sumergirse en el agua.

Tan pronto como llega al agua, el delfín se pone contento. Abre la boca como si le dijera: "¡buenos días!". Sonríe porque hace mucho tiempo que no se habían visto. Ella conoce al delfín desde que era muy pequeña.

Se queda allá durante todas sus vacaciones.

Virginie, 14 años. Ulis. Francia

*Le dauphin est beau. Je suis près de lui.
El delfín es hermoso. Estoy cerca de él.
Le hago preguntas pero parece que no
comprenda lo que le digo. Entonces
empleo el lenguaje de signos.
Hurra, he conseguido que me comprenda.
Me hace un gesto con su aleta y me
acerco a él. Pienso que va a decirme que
hagamos una carrera.*

*Posiblemente tendré suerte, puesto que
soy nadadora, pero enfrente tengo un
gran competidor. ¡Preparados, listos! 3 -2 -
1, inspiro y me tiro al agua. Logra
avanzarme pero todavía no es el final.
Trato de batir los brazos para atraparlo,
pero por desgracia, es demasiado rápido
para mí; ya ha llegado a la meta.*

*De todas maneras, fue el mejor día de mi
vida. No quería separarme de él. Me
preguntaba qué iba a hacer sin mí. Pero vi
que tenía otros amigos delfines.*

Posiblemente un día lo veré de nuevo...

El destino se encargará de ello.

Endrit, 14 años. ULIS-secundaria. Francia

*Je vois la mer, je vois les poissons,
Veo el mar, veo los peces, veo la máscara
para mirar bajo el agua y veo a esta mu-
jer. Encuentra a un delfín. Lo acaricia y
cierra los ojos cuando lo acaricia. Le son-
ríe; está bien; está contento; es agradable
y ella lo hace feliz. Se va y salta fuera del
agua. Lo repite muchas veces para decirle
adiós después de todo lo que ella ha he-
cho por él. Es un bonito final.*

Roméo - Miguel, 16 años. Escuela experimen-
tal. Francia

*Il la fait rentrer chez lui dans sa maison
Él le hace ir a su casa redonda hecha de
piedras negras. Ella conoce a su familia.
Y duermen en el fondo del océano.*

Erwann, 19 años. E. experimental. Francia

J'aimerais bien apprivoiser un dauphin.

Me encantaría domesticar a un delfín. Por
supuesto, me imagino que estoy nadando
con él para ver los peces. Pero apareció
un tiburón en el mar, la niña estaba na-
dando, quería morderla. El delfín la salvó
y cazó al tiburón.

Le agradeció al delfín que la salvara. Fi-
nalmente, la niña y el delfín nadaron jun-
tos en el océano.

Evan, 20 años. Escuela experimental. Francia

*En nageant dans l'océan, une jeune fille rencon-
tre le dauphin.*

Nadando en el océano, una chica encuen-
tra un delfín. Se le acerca para acariciarlo
y nada con él.

Nadando en el mar, la chica ve delfines.
Hacen burbujas. La chica lleva gafas de
buceo. Toca a los delfines que hacen bur-
bujas. Se zambulle en el mar. Los tiburones
son malos, querían comerse a la chi-
ca. Los delfines la salvaron.

Emmanuel, 19 años. Escuela experimental.
Francia

Reflexiones

Je rêve de nager avec un dauphin

Sueño con nadar con un delfín, esta especie es
bonita y tranquila. Por desgracia la
contaminación los mata. Me parece terrible. Hay
que proteger a estos animales. Hay que pensar
en el futuro. ¿Cómo lo vamos a hacer si los
animales desaparecen? Hay que pensar en ello.

Messie, 13 años. EGPA, Francia

Je vois un dauphin, une dame qui le caresse

Veo un delfín, una mujer que lo acaricia y mu-
chos peces en el mar. Me gustaría tener un
delfín y acariciarlo porque tiene la piel lisa y
suave. En la foto el delfín parece estar contento
pero creo que está molesto por la presencia de
la mujer.

Aylan, 7 años. Endocrinología. Francia

*Une dame caresse le ventre d'un dauphin dans la mer.
Una mujer acaricia el vientre de un delfín en el
mar. Me gustaría estar en su lugar porque me
encantan los animales. Cuando te pasa algo,
siempre puedes contar con ellos.*

Flore-tricia, 9 años. Endocrinología. Francia

Sur cette photo, on voit une dame

*En esta foto vemos a una mujer amante de los
peces, los peces pequeños que observan.
Tienen miedo pero ven que esta mujer es una
persona agradable. Toca al delfín.*

*Esta foto me hace soñar porque me gustan los
delfines, las ballenas, los peces, sueño con
tener peces en mi casa.*

*En algunos países los niños juegan en el agua y
comparten momentos agradables. Podemos
pescar peces pero no hay que pasarse porque
los peces también tienen ganas de vivir.*

Eden, 9 años. Ortopedia. Francia



Il y a un bébé et une fille.

Hay un bebé y una niña. Se ven los pies del bebé. El bebé pesa más que todas las pesas. Hay un bebé que en principio no era amigo de la niña porque le había pegado. Y después la niña había empezado a llorar. Se habían dado un beso y un abrazo para reconciliarse y luego ya se querían.

Ahora están jugando. Hacen payasadas. Me encanta cuando los bebés se reconcilian.

Adem, 8 años. IEM. Francia

L'histoire commence avec une fille et un bébé.

La historia comienza con una niña y un bebé. La niña pone al bebé en la báscula y luego pone siete kilogramos de peso. Después, pesa al bebé. Su madre dice: "¿Pero qué es eso? ¡Eso no está bien!". Y la hermana dice: "Pero... pero... quería saber si pesa más de siete kilogramos". Se llaman Marina (la niña) y Cloé (el bebé). Y el bebé tiene una cabeza extraña.

La niña está feliz con su experiencia. Pero su madre dice por segunda vez: "Pero tú estás loca o qué".

Y la niña recibe una bofetada y llora.

Tyeffen, 10 años. Centro Reeducción funcional. Francia

Un bébé est assis sur une balance.

Un bebé está sentado en una balanza. En el otro lado de la balanza, hay una niña que pesa al bebé. El bebé mira a la niña que sostiene un objeto pequeño. El bebé parece conocerla.

Esta foto me hace soñar porque me gustan las construcciones. Me imagino a mí misma de mayor, a menudo sueño con ser médico.

Sarah, 11 años. ULIS-Primaria HM. Francia

¡Miradlos! ¡Cuántos colores, qué variedad de sentimientos! Todos expresados en una sola imagen. ¡Qué bonito es ver a dos niños crecer! En la infancia, ellos están creciendo, se están formando y se están preparando para superar cualquier obstáculo que se les interponga en la vida. También están creando su personalidad, sus costumbres, sus hobbies...

Cada persona es un mundo y todos tienen sus virtudes y sus defectos. Qué alegría poder verles divertirse con un objeto tan simple como una balanza. No hay mejor distracción que un buen aprendizaje. Tienen la intención de esforzarse y experimentar jugando para poder tener un buen futuro.

¡Un futuro lleno de felicidad!

Mireia, 14 años. Hospital Psiquiatría. España

Tal vez la infancia sea la mejor etapa de la vida.
Tal vez la infancia sea la mejor etapa de la vida.

¿De pequeños nunca habéis pensado que queráis ser adolescentes? Y una vez eres adolescente, quieres volver a ser un niño. La infancia, a mi pensar, es la mejor etapa de la vida.

No pensamos en nada, tan solo queremos jugar, estar con nuestra familia... No tenemos preocupaciones y todo es de colores. Muchas veces, de pequeña, he pensado como sería mi vida de mayor. Como serían mis pensamientos, qué estudiaría, dónde me gustaría vivir...

Cosas que cuando eres pequeño no sabes. No sabes realmente el trabajo que cuesta conseguir tus objetivos. No sabes qué tipo de aventuras te esperan. Porque ser feliz no es un juego, es ley de vida; o tiras los dados o pierdes la partida.

No sé si la infancia es la mejor etapa de la vida, pero sí es la etapa en la que solo piensas en ser feliz...

Andrea, 14 años. Hospital psiquiatría. España

El peso de un niño

He elegido esta foto ya que en parte me siento "identificada". En sí, esta imagen nos "habla" sobre el peso, y por eso la he elegido, porque el peso es solo un número, y no tendría que importarnos tanto como en la sociedad de hoy en día nos importa, ya que por culpa de eso hay mucha gente como yo, la cual sufre de desórdenes alimenticios como la anorexia o la bulimia, simplemente el físico es solo el envoltorio el cual no debería ser juzgado.

Claudia, 15 años. HD Psiquiatría. España

Il y a une fille et un garçon.

Hay una niña y un niño.

La niña pesa a su hermanito.

Están sentados en una mesa con un mantel, es divertido.

Carla, 16 años. IME. Francia

Il y a un bébé et une fille.

Hay un bebé y una niña. El bebé está sentado en una balanza. La niña pone algunas pesas.

Mélanie, 16 años. IME. Francia

Aujourd'hui, je garde ma petite sœur

Hoy, cuido de mi hermanita que se llama Dendounette. Para distraerla porque llora mucho, cojo la balanza de mi padre que es comerciante y las pesas para distraerla. Son piezas redondas, hacen ruido y la hacen sonreír.

Amanda, 17 años. IME. Francia

Cette photo représente plus que la pesée d'un enfant.

Esta foto significa más que pesar a un niño. La niña está jugando con las pesas, está apilando las pesas de la más grande a la más pequeña. El bebé sentado en la balanza me hace pensar en la justicia.

Las pesas aparecen en la frase "hay dos pesos y dos medidas", es decir, la justicia no es la misma para todos. El bebé pesa más que todas las pesas juntas. Porque tener un bebé es una gran carga, una responsabilidad y se le debe educar con criterios justos.

William, 18 años. Hemodiálisis. Francia

Podia haver fet moltes coses aquesta tarda, però els seus pares li han deixat el seu germà petit al seu càrrec

Podía haber hecho muchas cosas esta tarde, pero sus padres han dejado su hermano pequeño a su cargo.

Pero esto no le quitará las ganas de jugar. Así que el juego de hoy será adivinar el peso exacto de su hermano.

Joan, 19 años. Hematología. España

Le bébé est posé.

El bebé está sentado.

Frunce el ceño.

La niña pone las pesas.

Ella mira al bebé y le sonríe.

Sarrah, 24 años. Escuela Experimental. Francia

¿Por qué una revista en papel?

Lo estamos valorando

La respuesta en el próximo número

Web: **si-on-revait.org**

Todos los fotografías citados disponen de una Web profesional.

Cuento glacial con Tara

Alors qu'un bateau s'approchait,...

Cuando se acercaba un barco, nadie sabía que dentro del hielo vivían Howi y su madre.

- "¿Quiénes son estas personas, mamá?

- Son humanos, cariño.

- ¿Humanos como los de la historia que la abuela me contó cuando era pequeña? ¡Pero si ellos no nos ven!

- Sí, son ellos los que quieren romper nuestra querida cúpula de hielo. Es por ellos que desde entonces somos invisibles.

"Recordaré toda mi vida mi primer encuentro con los humanos. Mi madre me había dicho que por su culpa mi abuela había muerto. Mi nombre es Howi y vivo en el espacio Wuther, al este de la tierra helada.

En la época de nuestros antepasados, esta Tierra, en la que vivimos en armonía, era mucho más grande. Pero nuestro equilibrio está amenazado. Hace cinco años, el Antiguo Oriente se desmoronó y el hielo se derritió en las profundidades del Big Blue. Desde entonces mi casa está en el borde de la cúpula de hielo y mi familia está en peligro. No entiendo por qué estos hombres, en su pequeño barco, pueden destruir un espacio tan grande. Y especialmente por qué.

Cuando era más joven a menudo la abuela me contaba historias sobre humanos.

Hay una que recuerdo particularmente: "Los hombres odian lo que no pueden controlar. Les gusta que todo se pueda regular". Primero configuraron "la luz" para dominar el amanecer y el atardecer. Luego inventaron herramientas para tener el poder de la vida y la muerte

sobre los animales e incluso sobre los de su especie. Todo o casi todo estaba bajo su control. En cuanto a la Tierra, seguía girando por sí misma, era lo único en lo que no podían influir y eso los enloquecía. Locamente multiplicaron por diez sus fuerzas y lograron detener el movimiento de la Tierra. Pero al mismo tiempo que bloquearon su rotación, la vida se detuvo.

Sé que es solo una historia, pero me temo que los humanos, queriendo destruir el hielo, nos llevan a la desaparición total y definitiva.

Camille, 17 años. Pediatría.
Francia

La despedida del delfín

J'ai passé des vacances inoubliables en bord de la mer,

Pasé unas vacaciones inolvidables en el mar, mis padres me habían regalado una experiencia genial. Me regalaron un bono para hacer buceo y yo, maravillada me impacientaba por que el monitor de natación me dijera qué hacer. Había venido con el equipo de buceo, etc... nos hizo subir en una zódiac para ir en medio del mar. Antes de la inmersión, escuchamos las consignas de seguridad: "No hagan gestos bruscos delante de los peces". Escuché atentamente. Después dijo: "Desciendan lentamente al agua". Vi muchísimos peces anaranjados y rojos, era magnífico, no tenía ningunas ganas de salir a flote. A lo lejos,

vimos un delfín y a su pequeño. Tenía ganas de gritar, era magnífico pero me retuve. Otros del grupo me hicieron un gesto para acercarnos muy despacio, entonces me acerqué al pequeño y lo acaricié. La mamá también se dejó acariciar, era impresionante. Me quedé así unos cuantos minutos. Después de un cuarto de hora en el agua, volví a la superficie. Hacía un poco de frío. El monitor de natación dijo: "¿Ha ido todo bien?

"Perfectamente, gracias. Me ha gustado mucho". Y volvimos a la orilla del mar. Me puse rápidamente mi ropa y regresé muy orgullosa hacia mis padres, hasta me abalancé sobre ellos: "muchas gracias". Mis padres estaban contentos de ver cómo había aprovechado el día. Yo andaba por la playa y me puse en cuclillas en la orilla y allí vi al delfín surgir de ninguna parte: creo que lo hizo como agradecimiento.

Noémie, 11 años. Pediatría.
Francia

La connexió dels humans amb els animals és molt forta i molta gent no ho sap valorar ...

La conexión de los humanos con los animales es muy fuerte y mucha gente no lo sabe valorar porque no ha vivido ninguna experiencia con algún animal. Nunca te darás cuenta de la generosidad que un animal puede tener contigo si tú le das simplemente afecto. Un animal te hace compañía y nunca te traiciona, te acompaña en los buenos y en los malos momentos y, sobre todo, está ahí cuando lo necesitas...

Marina, 13 años. Hospital psiquiatría.
España



Dibujo de **TEO**, 14 años

Hi havia una vegada, a les càlides aigües del Mediterrani, ...

Había una vez, en las cálidas aguas del Mediterráneo, un pequeño nadador. Se llamaba Sebastián y era uno de los delfines más rápidos del mundo.

Nadaba diariamente por la costa de Cataluña, arriba y abajo, y así hacía constantemente. Pero, un día, mientras daba una vuelta por el Puerto de Barcelona, vio una fuga enorme de petróleo. Sebastián, convencido, pensaba que podía atravesarla pero era demasiado grande y se quedó atrapado allí en medio. Comenzaba a ahogarse y le faltaba oxígeno. De repente, notó como una red le atrapaba y le llevaba a una pequeña piscina de un barco. Notaba que el barco se movía, pero no sabía hacia dónde se dirigía.

Sebastián estaba mareado, lo único que quería hacer era marcharse de aquella piscina claustrofóbica e ir a nadar a sus aguas.

Pasados unos cuantos días en aquella piscina, una chica comenzó a acariciar a Sebastián. Él pensaba que le querían capturar para llevárselo al zoológico, pero la piscina de golpe se alzó.

Toda el agua y seguidamente él, cayeron en un mar de agua cristalina llena de animales y plantas marinas y Sebastián fue el delfín más feliz. Nadaba como si nunca lo hubiese hecho y se hizo amigo de todos los animales marinos de aquel mar lleno de vida.

Judit, 13 años. Hospital psiquiatría. España

Hi havia una vegada una nena, la Clara, que vivia en una illa deserta enmig del mar Mediterrani. A l'illa només hi vivia ella, la seva tieta i molts animalons com micos i tortugues...

Había una vez una niña, Clara, que vivía en una isla desierta en medio del Mar Mediterráneo. En la isla solo vivía ella, su tía y muchos animales como monos y tortugas.

Clara no tenía amigos ya que en la isla solo había niños y muchas veces se sentía sola.

Un día, su tía llegó de un pequeño viaje que había hecho por Cataluña para comprar ropa y zapatos para Clara. Le llevó una sorpresa: unas gafas para bucear. Desde aquel día, Clara pasaba horas y horas por las tardes buceando por el agua del mar.

Le gustaba mucho ver como pasaban los bancos de peces, como se movían las algas de colores y como le pasaba el agua fría por el cuerpo. Era como magia y se sentía como si fuese una sirena paseando por las corrientes, pero lo que no se imaginaba en absoluto, es que se encontraría a su primer amigo: un delfín muy afectuoso y divertido.

Lo llamó Tesoro. Clara nunca más estuvo sola gracias a Tesoro y todas las tardes se las pasaban juntos dando vueltas por todo el mar, riendo y soñando.

Aitana, 16 años. Hospital psiquiatría. España

El agua del mar me causa muchas sensaciones: tranquilidad, serenidad, paz, LIBERTAD. Pero también me recuerda que no sé nadar y que, de cierta forma, las olas me hacen sentir temor; pero a la vez me gustaría dejarme llevar, me gusta flotar, cerrar los ojos y esperar a que las olas me lleven lejos, en ese estado me siento como una criatura del mar, pero luego abro los ojos y me doy cuenta de que estoy muy lejos de la orilla, el miedo se apodera de mí recordándome que soy de la tierra y que el mar no es lo mío.

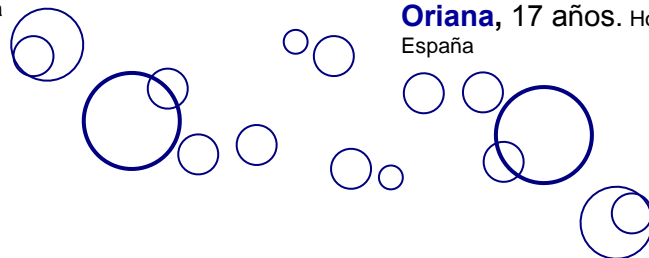
Me gustaría ser del mar, como un delfín, que es un animal majestuoso e inteligente, sabe nadar muy rápido y con libertad por el mar, salta a la superficie, mostrando su fuerza y virtud.

Pero los delfines también tienen miedo como nosotros, cuando los sacan de su hábitat natural, los alejan de su familia y los adiestran para entretener a las masas, causándoles mucho estrés y miedo.

No somos tan diferentes, ellos quieren vivir en libertad, como yo, como todos.

No quieren que les paguen con peces como recompensa, quieren nadar libremente y saltar sin que les aplaudan, quisiera ser un delfín pero en el mar. No como una atracción donde todos me ven. Solo un delfín libre en el mar

Oriana, 17 años. Hospital psiquiatría. España



Si on rêvait...

Responsable de la publicación

Hélène Voisin

voisin.helene@wanadoo.fr

Coordinación de fotos

Gérard Planchenault

Francis Latreille

Coordinación textos

Marie-Hélène Hyon

Hélène Voisin

Traducción:

Francés - Español:

Maria Urmeneta

Ainhoa Urmeneta

Español - Francés:

Marie-José Viguier Fellerath

Maquetación y compaginación

Marie-Hélène Hyon

Hélène Voisin

Web

si-on-revait.org

Creación: Marie Baudry

Responsable de la publicación en lengua española

Maria Urmeneta Sanromà

Hospital Sant Pau, Barcelona

Revista registrada en CLEMI

Ministère de l'Éducation Nationale.

Paris, France

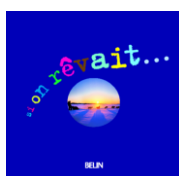
Si on rêvait

Association Loi 1901

JO 18 juin 2005

Siren: 483 476 420

CCP. 51 633 22M Paris



EL TALLER EN 2017 - 2018

El taller «**Si on rêvait**», se creó en 1996 en París, se convirtió en europeo en 1998.

Tiene una historia: «**raíces y alas**».

Raíces: un protocolo firmado cada año, un proceso de trabajo, una red de intercambios, medios de comunicación, un libro, una revista bianual, una exposición itinerante, un seminario para los miembros del taller en enero de 2014.

Alas: proyectos, la web "Si on revait.org".

Un tesoro: cada año, 12 fotos ofrecidas por fotógrafos profesionales, como media una recepción de 280 textos, 2 países, 16 centros, 30 profesores.

Una estructura: la asociación "Si on rêvait", diez personas: fotógrafos, profesores, amigos, que aportan sus competencias para administrar el taller.

Y algunas asociaciones colaboradoras:

A CADA UNO SU EVEREST. Christine Janin

AGSAS (pedagogía - psicoanálisis, J.Lévine). Rose Join-Lambert

BIEN-TRAITANCE Recherche et Formation. D. Rapoport

AGRADECIMIENTOS

a la **MAISON DES ASSOCIATIONS** du 6^{ème} que nos acoge

a las **Empresas Colaboradoras**

Central
DUPON
Images

brother
at your side

FUJIFILM

fonds de dotation

agnès b.

SUMARIO

- 2 Editorial, nombre de los centros, de los profesores y de los niños y niñas autores.
- 3 - 17 Fotos con sus textos correspondientes.
- 18 - 19 Páginas de grandes relatos

Para cada clase de texto, su tipografía:

Relato, en cursiva.

Texto en lengua original: en negrita en francés, en español o en catalán.

Esta revista se publica en francés, nº 29 en castellano, nº 29 bis